

[...]

32.488/II/PN

[...]

Ter zitting van 25 oktober 2001 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de gewestelijke maatschappij voor openbaar nut, de "*Société wallonne des Distributions d'Eau*" (SWDE), wegens het feit dat de vermeldingen en advertenties van deze laatste, in de witte telefoongids van Promedia cv, uitgave 2000, betreffende de drie taalgrensgemeenten Moeskroen, Vloesberg en Edingen (boekdelen 8A en 1) enkel in het Frans vermeld staan.

Op de vragen om inlichtingen van de VCT van 10 november 2000, 20 februari, 29 maart en 31 augustus 2001, antwoordt de directeur-generaal van de SWDE, op data van 19 en 20 september 2001, het volgende.

"...

De Société wallonne des Distributions d'Eau werd opgericht bij artikel 1, § 1, van het decreet van 23 april 1986 en wordt beheerst door de bepalingen van het decreet van 7 maart 2001.

Het gaat om een publiekrechtelijk rechtspersoon opgericht in de vorm van een samenwerkende vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

De maatschappij kan zich verenigen met het Waalse Gewest, de Société publique de l'Eau (SPGE), provincies, gemeenten, intercommunales en publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen.

Zij is georganiseerd volgens een model dat ingegeven werd door de federale autonome overheidsbedrijven.

Volgens het decreet heeft de maatschappij tot doel:

- *de productie van water;*
- *de distributie van water via leidingen;*
- *de bescherming van de waterwinningen;*
- *elke operatie betreffende de watercyclus;*

Binnen het raam van die doelstelling belast het decreet de maatschappij met opdrachten van openbaar nut. Die opdrachten blijven beperkt tot het grondgebied van het Waalse Gewest.

...

Bovendien zal er tussen de maatschappij en de Waalse Regering een beheerscontract worden afgesloten. Daarin zullen de verplichtingen worden opgesomd die, respectievelijk, door het Waalse Gewest en door de SWDE moeten worden nagekomen binnen het raam van de opdrachten van openbaar nut waarmee deze laatste zal worden belast. Het contract betreft een periode van vijf jaar.

Na onderzoek van de vigerende taalwetgeving en, in het bijzonder, van de artikelen 11, § 2, lid 2, 12, lid 3, en 34, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, kan er niet anders dan worden vastgesteld dat de SWDE, t.a.v. de taalgrensgemeenten, haar berichten en mededelingen aan het publiek in het Frans en in het Nederlands moet stellen.

Bijgevolg neem ik de nodige interne maatregelen teneinde de wettelijke verplichtingen die de SWDE terzake zijn opgelegd, na te komen.

.../...

Ik deel u mee dat de aankondigingen betreffende de gemeenten Moeskroen, Vloesberg en Edingen in het Nederlands zullen worden vertaald voor de uitgave 2001 van de telefoonboeken van Promedia."

*
* *

De gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen heeft, bij haar artikel 36, betrekking op de diensten van de Waalse Regering waarvan de werkkring het hele grondgebied van de Gemeenschap of van het Gewest bestrijkt.

Paragraaf 2 van dat artikel bepaalt dat op de voornoemde diensten, met betrekking tot de gemeenten met een speciale regeling uit hun ambtsgebied, de taalregeling van toepassing is die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd voor de berichten en mededelingen aan het publiek.

Artikel 11, § 2, lid 2, van de SWT, bepaalt dat de berichten en mededelingen in de taalgrensgemeenten in het Frans en in het Nederlands moeten worden gesteld.

De vermeldingen betreffende de *SWDE* in het telefoonboek van Promedia, uitgave 2000, moesten, m.b.t. de voornoemde gemeenten in het Frans en in het Nederlands zijn gesteld, zodat de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond acht.

De VCT neemt echter akte van het feit dat de nodige maatregelen werden genomen teneinde de gelaakte advertenties in de uitgave 2001 van de Promedia-telefoonboeken in het Nederlands te vertalen.